



HUIZHAN

★ 主办展会的工作英语 ★ 会展行业的业务解读 ★ 专业会展的入门佳径

高等学校会展经济与管理专业
本科系列规划教材

会展管理英语

Practical English for Exhibition Management

蓝星 周兴霞 著



重庆大学出版社

<http://www.cqup.com.cn>



HUIZHAN

本教材获得上海市教委示范性中外合作办学项目表扬资金赞助

高等学校会展经济与管理专业
本科系列规划教材

会展管理英语

Practical English for Exhibition Management

蓝星 周兴霞 著

重庆大学出版社

内容提要

本书以一个贸易展会的策划管理为主线,通过项目运营中关键环节的情景对话,将会展工作的策划、运营、管理、客户服务、现场接待、展后评估等工作技巧和要点融合其中。每段对话既独立成篇,又前后衔接,使学习者在学到专业英语的同时,也获得了会展项目的知识。每篇课文后的会展业贴士,为初入会展业的从业者起到指点迷津的作用。

图书在版编目(CIP)数据

会展管理英语/蓝星、周兴霞著. —重庆:重庆大学出版社, 2014. 5

高等学校会展经济与管理专业本科系列规划教材
ISBN 978-7-5624-7791-4

I. ①会… II. ①蓝…②周… III. ①展览会—英语—高等学校—教材 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 251560 号

高等学校会展经济与管理专业本科系列规划教材

会展管理英语

蓝星 周兴霞 著

责任编辑:范莹 版式设计:范莹

责任校对:谢芳 责任印制:赵晟

*

重庆大学出版社出版发行

出版人:邓晓益

社址:重庆市沙坪坝区大学城西路 21 号

邮编:401331

电话:(023) 88617190 88617185(中小学)

传真:(023) 88617186 88617166

网址:<http://www.cqsp.com.cn>

邮箱:fsk@cqsp.com.cn(营销中心)

全国新华书店经销

重庆紫石东南印务有限公司印刷

*

开本:720×1020 1/16 印张:16 字数:296 千

2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

印数:1—3 000

ISBN 978-7-5624-7791-4 定价:42.00 元(含 1 光盘)

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换
版权所有,请勿擅自翻印和用本书
制作各类出版物及配套用书,违者必究

编委会

主任:

马 勇(教育部高等学校旅游管理类专业教学指导委员会副主任,中国会展经济研究会创会副会长,湖北大学中国会展研究中心主任、旅游发展研究院院长、教授/博导)

田卫民(教育部高等学校旅游管理类专业教学指导委员会主任,云南大学工商管理与旅游管理学院院长、教授/博导)

委员:(以姓氏笔画为序)

于世宏(沈阳师范大学会展管理系副教授)

王佩良(湖南商学院会展经济与管理系主任、副教授,博士)

王春雷(上海师范大学会展管理系主任、副教授,博士)

卢 灵(广西财经学院会展经济与管理系主任)

刘松萍(广州大学旅游学院教授,博士,广州市会展产业研究所所长)

孙晓霞(吉林大学珠海学院会展系主任、副教授)

许传宏(上海工程技术大学艺术学院书记、教授)

何会文(南开大学泰达学院会展管理系副主任、副教授,博士后)

吴亚生(上海工程技术大学艺术学院副院长、教授)

李志勇(四川大学旅游学院副院长、教授,博士)

杨 琪(天津商业大学会展经济与管理系主任、副教授,博士)

杨劲祥(广西财经学院会展经济与管理专业教师)

陈献勇(沈阳师范大学会展管理系主任、副教授,博士)

郑向敏(华侨大学旅游学院院长、教授/博导)

郑建瑜(上海师范大学会展管理系书记、教授,博士)

赵伯艳(天津商业大学会展经济与管理系副教授,博士)

曹 勇(重庆文理学院旅游学院副院长、副教授)

黄 彬(浙江大学城市学院会展专业负责人、教授)

蓝 星(上海对外经贸大学会展系主任、副教授)

蔡清毅(厦门理工学院会展系主任、副教授)

总 序

在经济全球化和文化多元化日益加深的大背景下,会展业已经发展成为新兴的现代服务型产业,会展经济在经济全球化浪潮中脱颖而出,成为世界经济发展的亮点。进入 21 世纪以来,中国会展业搭上了经济快速发展和综合国力不断增强的快车,近几年更以每年 20% ~ 30% 的速度增长,并以其强大的产业带动效应、集聚效应和辐射效应逐渐成为众多省(市)的支柱型产业,正朝着国际化、科技化、精细化和绿能化方向发展。中国正在由世界会展大国向世界会展强国挺进。

商务部 2011 年底发布的《关于“十二五”期间促进会展业发展的指导意见》中明确指出:会展业是现代服务业的重要组成部分,影响面广、关联度高、发展潜力大,在推动产业结构调整、加快转变经济发展方式中的重要作用日益凸显,必须从科学发展观的战略高度,认识发展会展业的重要性,将其作为一项长期任务抓紧抓好。教育部 2012 年颁布的《普通高等学校本科专业目录(2012 年)》中,将旅游管理专业上升为与工商管理学科平级的一级大类专业,这意味着隶属于旅游管理类专业的会展经济与管理专业有了更好的学科地位。正是在这种会展经济繁荣发展和对会展人才需求急剧增长的背景下,积极整合会展教育资源,为我国会展业的发展提供强有力的人才保证和智力支持,使我国会展教育逐渐进入繁荣发展阶段,建设一套高质量和高水准的“高等学校会展经济与管理专业本科系列规划教材”则成为当前会展教育的现实迫切需要。

在教育部高等学校旅游管理类专业教学指导委员会的大力支持和指导下,重庆大学出版社历时3年在全国开设有会展经济与管理本科专业或方向的学校积极调研,充分论证,并征求高校和行业企业中众多会展专家对本专业课程设置及课程内容等方面的意见,在中国会展教育的开创者和著名学者、教育部旅游管理类专业教学指导委员会副主任、中国会展经济研究会创会副会长、湖北大学中国会展研究中心主任、旅游发展研究院院长马勇教授,以及教育部高等学校旅游管理类专业教学指导委员会主任、云南大学工商管理与旅游管理学院院长田卫民教授的具体策划和指导下,邀请了全国20多所开设有会展经济与管理本科专业的高等学校知名教授、学科带头人和一线骨干专业教师,以及会展行业专家、海外专业师资等参与积极论证、精心编撰,而成“高等学校会展经济与管理专业本科系列规划教材”。

会展领域专业人才的缺乏已成为制约我国会展业大发展的一大瓶颈,该套教材旨在为培养高校会展本科专业人才提供有力的教育支撑,缓解发展我国会展业大量引进国外人才的局面,真正促进我国会展教育的大繁荣大发展。该套教材着重达到两个目标:第一,完善我国会展专业高等教育体系,在全面总结中国会展产业发展的理论成果和实践经验的基础上,推进中国会展专业的理论发展和学科建设,提高中国现代会展从业人员的专业素养和理论功底;第二,在本科会展教育的过程当中,能够产生强有力的示范效应和带动效应,积极推动本科会展经济与管理专业课程改革与建设的持续健康发展。

本套教材定位于会展产业发展人才需求层次较高的本科教育,是在对我国会展教育人才培养方向、培养目标和教育特色等方面的把握以及对会展发达国家会展教育学习借鉴的基础上编写而成的,具有较强的前瞻性、系统性和完整性。本套教材主要有以下四大亮点:

第一,内容前沿。本套教材尽可能地将当前国内外会展产业发展的前沿理论和热点、焦点问题吸收进来以顺应会展业的现实发展需要,并突出会展教育的中国特色。

第二,体系完整。本套教材围绕“融前沿、成体系、出精品”的核心理念展开,将会展行业的新动态、新业态及管理职能、关系管理等都融于教材之中,将理论与实践相结合,实现多角度、多模块组合,形成完整的教材体系,出版精品之作。

第三,注重引用。本套教材在保持本学科基本内容的基础上,注重处理好与相邻及交叉学科的关系,有重点、有关联地恰当引用其他相关学科的理论知识,以更广阔的视野来构建本学科的知识体系。

第四,较高水准。本套教材的作者很多都是中国会展教育的知名专家,学历层次高、涉及领域广,包括诸多具有博士学位的经济学、管理学和工程学等多方面的专家和学者,并且还有会展行业高水平的业界精英人士,我们力求通过邀请知名优秀的专业作者以保证所出教材拥有较高的水准。

在会展教育新形势新背景下,会展本科教材有新的需求,编写一套有特色、高质量的会展教材是一项复杂的系统工程,需要专家学者、业界、出版社等的广泛支持与集思广益。本套教材在组织策划和编写出版过程中,得到了会展业内专家、学者以及业界精英的广泛支持与积极参与,在此一并表示衷心的感谢!

“路漫漫其修远兮,吾将上下而求索。”希望这套教材能够满足会展本科教育新形势下的新要求,让我们共同努力,为中国会展教育及教材建设起到开拓创新的作用,贡献一份力量。

高等学校会展经济与管理专业本科系列规划教材

编委会

2013年10月

序 一

我的孩子大学毕业后在一家美国公司就职。有一次他问我：在一个完全陌生的文化公司里工作，如何才能尽快地适应环境？我想了一下告诉他说：任何一个公司、任何一个行业都会有这个范围的专业人士特别使用的术语（glossary），如果你不熟悉它们，自然就



很难进入这个领域，也难于与这些人士沟通。确实在会展这个不大不小的行业里，也有它的“行话”。比如汉语里有赛珍会（清末的译法）、展览会、博览会、展销会、交易会，它们的意义是不同的；同样，英文里，exhibition, show, expo, fair 也有不同的含义；德文的 Messe 和日文的“见本市”也都有特定的语义。所以掌握任何一个行业、一个公司的术语，是尽快适应工作的捷径。在我们公司总部的网站里，也专门设有 glossary 查询，虽然访问量不大，但是至少有人意识到了全球员工学习和规范 glossary 的重要性。自己很早就希望会展业能有一本专门的针对这个行业的口语和术语的书籍，蓝星先生的大作满足了我的愿望。

国内会展业对于高层次人才的需求变得越来越迫切，应用型会展人才的缺口也越来越大，尤其是对高要求的英语能力的会展从业人员，更是求贤若渴。会展人才属于综

合性、复合型人才,需要拥有良好的策划、沟通能力和销售技能。而随着中国会展市场的日益国际化,熟练的英语应用能力更成为了将来会展从业人员的必备条件。

作为一名从事数十年国际展览组织的会展人,我深切地认识到会展教育已变得越来越重要。会展的基础工作要求并不高,但是要真正达到国际化要求的展会组织和管理水准,必须造就一大批具有国际背景知识的高素质人才,来充实我国会展业的人才队伍,而这又是建立在良好的会展教育基础之上的。本书作者蓝星先生曾经是我共同工作的伙伴,在亲身从事了十多年国际展览组织和管理业务后,现在投身于会展教育事业,教书育人,著书立说。这本《会展管理英语》正是他多年会展工作亲身实践和教学经验的结晶。我为看到这本贴近会展实践的英语教材感到欣慰。

通览书稿,可以清晰地看到我们会展人熟知的展览项目的主要流程。每一个环节又再现了我们会展人曾经或正在亲身经历的一个个工作场景。本书从一个展览组织者的角度,较真实地展现出了如何策划、管理和实施商业化展览会的实际业务,具有很强的可操作性。

阅读每一篇对话,就如同对每个业务环节进行了一次培训。作者试图通过课文的内容,传授不同阶段会展业务的技巧和要点。该书知识点翔实、信息量大,可使初学者达到既学习会展实用英语,又学习会展工作技能的双重目的;而对于一个行业从业人员来说,该书则可起到系统厘清工作思路、拾遗补缺的作用。

本书的一大特色就是开篇提到的,汇集了大量的会展业常用术语。那些耳熟能详、脱口而出的习惯用语,对于很多业界在职人员来说,也只处于习惯性的运用阶段,并未深究其内涵意义;而对于尚未踏入会展业的初学者来说,更无法直接了解其实质含义和使用特点。学习本书有利于较全面地理解中外会展行业术语的辨义和我国会展市场特有的表达方式。


会展人因置身于日常的业务管理和操作,基本的行业知识点已经渗入我们的工作技能,但我们却往往忽略了其存在的必要性和重要性。本书作者从行业外的角度发现了这些基础的行业概念对初学者来说是必须了解和掌握的。因此本书的另一大特色,“会展业贴士”为广大会展学生和新员工提供了一条初步了解这些会展业基本知识的捷径。

作为一本英语学习教材,该书并未局限于英语在会展工作中的应用,而是在此基础上进行了合理地范围扩展。在课文后的讲解和练习部分,学习者有机会学到更广的英语应用范围。这既满足了学习者的基本要求,同时也符合会展职业需要不同层次、不同场合与不同外籍人士沟通交流的工作

特性。

本书的写作风格严谨,条理清晰,知识点丰富,是一本倾心撰写的实用会展英语教材。它的出版必将为培养国际会展专业人才作出一份贡献。因此,我乐于为此书作序。

法兰克福展览(上海)有限公司

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized Chinese characters '赵慰平'.

原总经理 赵慰平

序 二

很久以来,国内专业领域的英语教材质量乏善可陈。其原因可能很多,但最重要的一点是缺乏有行业经验的“双师型”教授担任教材的编著工作。其结果是,培养具有“双技型”的人才面临挑战。由在会展行业工作近20年的高级会展师蓝星教授担纲的《会展管理英语》解决了这一难题,是国内不多见的优秀教材。其原因有四:其一,该教材编写理念先进,融专业性和语言技能为一体,使学生在提高口语的同时,又能掌握会展业务的具体流程,真正做到了培养实用性人才的目的;其二,该教材内容新颖、信息量大,既有完整的会展实务知识,又有相关的行业术语,有利于优化学生的知识结构;其三,该教材图文并茂、编排合理,体现出 user-friendly 的特色;其四,该教材以任务型为导向,以场景为载体,有利于提高教学效果和质量。

全国国际商务英语研究会 副会长
华东师范大学 外语学院 博士生导师



彭青龙 教授

前 言

《会展管理英语》是专门为学习策划、经营和管理商业化展览会的会展专业学生,以及从事行业类展览会的在职人员精心编写的。课文内容以一个商业类展览会的前期立项、项目实施、招展工作、展商服务、现场接待、展后服务等展会特有的项目流程为主线,较真实而又详尽地反映了中国会展企业商业化的专业展览会组织的内部工作场景,为立志进入会展业的年轻人提供了一个从展会组织者的角度了解和学习符合现实工作需求的会展英语的机会。

本书不仅仅是一本英语教材,还是一本会展实用知识的教科书。在活学活用英语的同时,还将学到丰富的会展业内知识、工作思路和技巧要点。每课的内容包含了实际工作场合常用的词汇和用语,并融入了大量当今欧美人士商务交谈的口头表达法。遍布课文中的行业常用词语和专业术语力求符合业内最常见的习惯用法。每篇课文后的“会展业贴士”更是为尚未踏入会展业的学习者起到了指点迷津的作用。

课文结构以一个工作环节的两个不同情景展开对话,每个对话均提供一个场景介绍,使学习者联想和置身于特定的工作环境中进行学习。本书的教学目的不在于单纯地学习会展英语、常用词汇和术语或会展业基本知识,而在于能够将英语知识熟练地应用到会展工作中,因此,需要用灵活有效的方式增加大量的实际口头练习,并在各种会展工作场合做到活学活用。

本书作者蓝星高级会展师曾从事国际展览会组织管理工作近20年,业务范围涉足广泛,具有丰富的行业实践经验,现担任本科院校会展经济与管理系主任。周兴霞副

教授,长年任教于高等院校商务英语专业,具有丰富的大学英语视听说等课程的教学经验。由这两位老师亲自执笔著写的《会展管理英语》针对性强,行业内容翔实准确,符合会展英语口语学习和应用的目标和要求,适合于本科会展专业、商务管理专业或以上的学生以及会展从业者系统地学习或参阅。

在本书写作的前期准备及初稿形成过程中,得到了诸多相关院校会展英语和专业教师的大力支持以及他们的宝贵意见和建议,尤其是许多会展业界专家,如龚伟刚秘书长、赵慰平总经理、张丽萍副总裁、桑敬民总经理、卫巍经理、顾燕经理等,都对本书给予了很大的关注,并提出了专业化的想法。在本书即将付梓之际,谨向给予我们指导和协助的诸位教授和专家致以谢意。

由于中国会展业高速发展,新创意和新业务大量涌现,本书不免挂一漏万,加之作者仍处于不断地学习过程中,受水平所限,书中错漏在所难免,谨此恳请本书读者不吝指正。

作者 蓝星 周兴霞

于2014年3月

Cast of characters(人物表)

A:	General Manager
B: Brian	project manager
C: Connie	project manager
D: Danny	project executive
E: Emmy	newly employed staff
F: Flora	Marcom manager
F: Frank	a foreign exhibitor to China for the first time
G: Gary	marketing manager of a potential exhibitor
H: Harry	senior director in a multinational company
I: Irena	head of the German pavilion
J: Jimmy	marketing manager of a German company
K: Kerry	an exhibitor lodging complaints
L: Linda	news reporter from a foreign industrial magazine
M: Mary	PCO
N: Nancy	newly recruited staff
O: Owen	newly recruited staff
P: Palma	marketing manager of a conference hotel
P:	a professional visitor
R: Roger	a reputed academic
S: Stella	a foreign delegate
V:	a volunteer

目 录

Part I	Organizing a Professional Trade Show	
	(展览篇)	1
Chapter 1	Planning a trade show (项目策划)	3
Chapter 2	Undertaking the project (接受任务)	14
Chapter 3	Preparation for project marketing (前期准备)	24
Chapter 4	Exhibitor acquisition work (招展工作)	34
Chapter 5	Push for decision of participation (催促参展)	45
Chapter 6	Sales promotion follow-ups (展台销售跟进工作)	57
Chapter 7	Follow-up services for exhibitors (后续参展服务)	68
Chapter 8	Services for build-up and freight forwarding (展台搭建和展运服务)	80
Chapter 9	Media Relations (媒体公关)	92
Chapter 10	Registration work on-site (现场登记工作)	103
Chapter 11	Reception work during the show (展期接待工作)	114

Chapter 12	After-show work (展后总结)	127
Part II Organizing a Professional Conference		
	(会议篇)	139
Chapter 13	The role of PCOs (PCO 的作用)	141
Chapter 14	Preparation for an association meeting (协会会议筹备)	154
Chapter 15	Speaker and delegates (演讲者与参会代表)	167
附录	180
附录 I	参考译文	180
附录 II	会展业贴士汇总表	218
后记	233

Part I
Organizing a Professional Trade Show

展览篇

